

[Text]

As a final matter, I would like to mention the title of the proposed act. I agree with Senator Neiman's helpful comment that the title of the bill is somewhat quaint and perhaps misleading. I therefore propose to amend it to be called, if she agrees, "The Commonwealth Extradition Act" in contradistinction to its counterpart which is simply the "Extradition Act."

I am at your disposal, with the help and support of my officials.

**Senator Neiman:** I think the minister's explanation today helped considerably to clarify some of the questions I had in mind with respect to the bill. I have re-read all the previous testimony in *Hansard* on this. I can see that there are several confusing clauses for many people, some of which have been changed as each version of the bill came through, and I think we have finally ended up with the best version of the bill we could have, particularly as regards clause 18. I think the change to vest the responsibility in the Governor in Council is an extremely important one, and I do agree that going back to using the provision on the death penalty also probably makes it a great deal easier to administer.

I know that we have talked about this act, in one form or another, being in existence since 1882 without any substantive changes. I did look at R.S.C. 1970 and I see that it was redrawn at some point, I think, to incorporate the definitions of modern jurisdictions and recognize the provinces, et cetera, as they came into being. I wonder if we could just be advised if there were in fact any other substantive or substantial changes from the original act to which we seem to refer back.

**Senator Flynn:** Not that I know of, no.

**Senator Neiman:** Now, with respect to the schedule of returnable offences, is this list of offences really the list that had been compiled by agreement with the Commonwealth countries at that conference in 1966, or have we added some offences of our own that are not necessarily the same as those of other countries?

**Mr. Côté:** The schedule—and I refer to Schedule I of the Fugitive Offenders Bill and the comparable one in the Extradition Act—comes from an aggregate of many extradition treaties and also the description of returnable offences that was annexed to the 1966 scheme for the rendition of criminals, of fugitive offenders. When I say it is an aggregate of all these lists of offences, five or six years ago Canada started renegotiating certain extradition treaties and, of course, they had to be brought up to date especially in a schedule, so there was another list made then, and it is being expanded and changed as the years go by. But, basically, the list in Schedule I is always the same—murder, theft, rape. We had to add, for example, item 27 in the schedule which obviously did not exist in 1882. That concerns narcotics and drugs. This list is being revised or modified as we go along in negotiating new treaties. Basically, all these crimes are found in the annex of the 1966 scheme relating to the rendition of fugitive offenders, which was agreed to by the Ministers of Justice of the Commonwealth.

[Traduction]

Enfin, j'aimerais parler du titre du projet de loi. Je conviens avec le sénateur Neiman que le titre du projet de loi est quelque peu étrange et qu'il peut prêter à confusion. C'est pourquoi je propose de l'appeler plutôt, si elle est d'accord, la Loi sur l'extradition dans les pays du Commonwealth, ce qui établirait la différence avec la Loi sur l'extradition.

Je me tiens à votre disposition, aidé et appuyé par mes hauts fonctionnaires.

**Le sénateur Neiman:** Je crois que l'explication que nous a donnée le ministre aujourd'hui a clarifié considérablement certaines des questions que je désirais poser à propos du projet de loi. J'ai relu tous les témoignages précédents dans le *hansard* à ce sujet. Je note que de nombreuses personnes ne comprennent pas quelques articles, dont certains ont été changés à chaque nouvelle présentation du projet de loi; je considère que nous avons en main la meilleure version possible, particulièrement pour ce qui est de l'article 18. Je considère comme étant très important le changement de responsabilité qui passe au gouverneur en conseil. Je conviens également que dans cette disposition le critère de la peine de mort facilite probablement beaucoup l'administration de la loi.

Je sais que nous avons dit que ce projet de loi existe depuis 1882 et qu'il n'a reçu aucune modification substantielle. J'ai consulté les Statuts révisés de 1970 et j'ai constaté que la loi avait été modifiée pour y ajouter, je crois, les définitions de nouvelles compétences et reconnaître l'existence des provinces à mesure qu'elles ont été créées. Peut-être pourrait-on nous dire si d'autres modifications importantes ont été apportées au projet de loi initial et auquel nous semblons nous référer.

**Le sénateur Flynn:** A ma connaissance, il n'y en a pas eu.

**Le sénateur Neiman:** Pour ce qui est de l'annexe décrivant les infractions entraînant l'extradition, cette liste a-t-elle été dressée suite à la conférence de 1966, en accord avec les pays du Commonwealth, ou avons-nous ajouté certaines infractions qui ne sont pas forcément reconnues comme telles dans d'autres pays?

**M. Côté:** L'annexe I du projet de loi concernant les criminels en fuite et l'annexe correspondante de la Loi sur l'extradition découlent de nombreux traités d'extradition et de la description d'infractions entraînant l'extradition, qui a été annexée au texte de 1966 concernant les criminels extradés ou les criminels en fuite. Lorsque je dis qu'elle découle de ces listes d'infractions, il faut se rappeler qu'il y a cinq ou six ans, le Canada a commencé à renégocier certains traités d'extradition et évidemment, il a fallu mettre la liste à jour, en dresser une nouvelle et la modifier. Mais en principe, la liste de l'annexe I qui concerne les meurtres, les vols, les viols, etc., demeure la même. A titre d'exemple, il nous a fallu ajouter à l'annexe le paragraphe 27 qui n'avait pas sa raison d'être en 1882. Ce paragraphe concerne les stupéfiants et les drogues. Cette liste est revue ou modifiée à mesure que nous négocions de nouveaux traités. En principe, toutes ces infractions se retrouvent à l'annexe du texte de 1966 concernant l'extradition de criminels en fuite et qui a été ratifiée par les ministres de la Justice du Commonwealth.